

Instructions on Safe Sports		تعليمات الأمان الرياضي	
Issued Pursuant to Article (39) of the Jordan Olympic Committee Regulation of 2003		صادرة بموجب المادة (39) من نظام اللجنة الأولمبية الاردنية لسنة 2003	
Part One		الباب الأول	
Introductory Provisions		الأحكام التمهيدية	
Article (1):	Effective Date:	المادة (1): : النفاذ :	
	The present instructions shall be entitled the "Instructions on "Safe Sports" and shall come into effect as of their date of adoption by the Board.	تسمى هذه التعليمات (تعليمات الأمان الرياضي) ويعمل بها من تاريخ إعتماها من قبل المجلس .	
Article (2):	Definitions:	المادة (2): : التعريفات :	
	Unless the context indicates otherwise, the following words and phrases, wherever mentioned in these instructions, shall have the meanings ascribed to them hereunder:	يكون للكلمات والعبارات التالية حيثما وردت في هذه التعليمات المعاني المخصصة لها أدناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك :	
	Olympic Committee:	Jordan Olympic Committee.	اللجنة الأولمبية: الأردنية.
	Board:	The board of directors of the Jordan Olympic Committee.	المجلس: مجلس إدارة اللجنة الأولمبية الأردنية.
	Federations:	Sports federations formed under the Sports Federations Regulation.	الإتحادات: الإتحادات الرياضية المشكلة بموجب نظام الإتحادات الرياضية.
	Disciplinary Committee:	The Disciplinary Committee formed	اللجنة التأديبية: اللجنة التأديبية المشكلة بموجب هذه التعليمات.

		pursuant to these instructions.			
	Appeals Committee:	The Appeals Committee formed pursuant to these instructions.	لجنة الإستئناف المشكلة بموجب هذه التعليمات.	لجنة الإستئناف:	
	Investigations Department:	The investigations department established in accordance with these instructions.	دائرة التحقيق المنشأة بموجب هذه التعليمات.	دائرة التحقيق:	
	Awareness Committee:	The Safe Sport awareness committee formed pursuant to these instructions.	لجنة التوعية بالأمان الرياضي المشكلة بموجب هذه التعليمات	لجنة التوعية:	
	General Administrator:	The General Administrator appointed by the Board pursuant to these instructions.	المشرف العام للأمان الرياضي المعين من المجلس بموجب هذه التعليمات .	المشرف العام:	
	Psychological Expert:	The Psychological expert appointed by the Board.	الخبير النفسي المسمى من قبل المجلس.	الخبير النفسي:	
	Sports Organizations:	The Olympic Committee, Paralympic Committee, and all federations, bodies, corporations, and foundations of a sports nature operating under	هي كل من اللجنة الأولمبية واللجنة البارالمبية والإتحادات الرياضية وكل هيئة أو مؤسسة أو جهة داخل المملكة ذات طابع رياضي تحت	المنظمات الرياضية :	

		the ambit of any of the aforementioned bodies within Jordan, regardless of their nature or legal form, including clubs, centers, academies, associations, committees, and others.	مظلة أي منهم أو منتسبة لأي منهم أيضاً كانت طبيعتها أو شكلها القانوني بما في ذلك الأندية والمراكز والأكاديميات والروابط واللجان وغيرها.		
Article (3):	Objectives:	المادة (3): الأهداف:			
	These instructions aim to secure safety and protection to all persons falling under the ambit of sports, by providing a mechanism for fighting acts of harassment and abuse in sport through the following:	تهدف هذه التعليمات الى توفير الأمان والحماية للمنضوين تحت مظلة الرياضة من خلال توفير آلية لمكافحة أفعال التحرش والإساءة في الرياضة من خلال ما يلي:			
	a) Defining the offences of harassment and abuse in sport.	أ. تحديد أفعال التحرش والإساءة في الرياضة.			
	b) Prevention of behaviors and actions of harassment and abuse through awareness-raising campaigns and educational activities.	ب. الوقاية من أفعال التحرش والإساءة في الرياضة من خلال التوعية والتثقيف.			
	c) Outlining the penalties that may be imposed on the perpetrators of offences of harassment and abuse in sport.	ج. تحديد العقوبات التي يمكن ايقاعها على مرتكبي أفعال التحرش والإساءة في الرياضة.			

	<p>d) Outlining the relevant authorities responsible for conducting investigations and imposing penalties on the perpetrators of offences of harassment and abuse in sport, their roles, and the procedures to be followed.</p>	<p>د. تحديد الجهات المسؤولة عن التحقيق وإيقاع العقوبات على مرتكبي أفعال التحرش والإساءة في الرياضة ومهام كل منها والإجراءات المتبعة أمامها.</p>	
Article (4):	Application of These Instructions:	المادة (4): نطاق تطبيق التعليمات:	
	<p>a) <u>In terms of people:</u> These instructions apply to the affiliates or members of any of the Sports Organizations or those falling within the jurisdiction of any of the Sports Organizations, including without limitation chairmen, members of the boards of directors, the general assemblies, permanent and interim assistance committees; administrative, technical, medical and other bodies, athletes, supervisors, referees, and the tournament and match executives, organizers, and volunteers.</p>	<p>أ. <u>من حيث الأشخاص:</u> تطبق هذه التعليمات على الأشخاص المنتسبين أو التابعين لأي من المنظمات الرياضية أو المنضوين تحت مظلتها ، بما في ذلك ودون حصر رؤساء وأعضاء مجالس الإدارة والهيئات العامة واللجان المساعدة الدائمة والمؤقتة والأجهزة الإدارية والفنية والطبية وغيرها واللاعبين والمشرفين والحكام ومسؤولي ومنظمي البطولات والمباريات والمتطوعين .</p>	
	<p>b) <u>In terms of categories:</u> These instructions apply to all categories falling under the ambit of sport that may be subject to offences of harassment and abuse in sport, regardless of their sex, age, or disabilities.</p>	<p>ب. <u>من حيث الفئات:</u> تطبق هذه التعليمات على جميع الفئات المنضوية تحت مظلة الرياضة الذين قد يتعرضون لأفعال تحرش أو إساءة في الرياضة بصرف النظر عن جنسهم أو سنهم أو كونهم أصحاء أو ذوي إعاقات .</p>	

Part Two		الباب الثاني	
Defining Offences of Harassment and Abuse in Sport		أفعال التحرش والإساءة في الرياضة	
Article (5):	Definition of Offences of Harassment and Abuse in Sport:	تعريف أفعال التحرش والإساءة في الرياضة :	المادة (5):
	a) Any of the following acts constitute offences of harassment and abuse in sport which are punishable under these instructions:	أ. يعتبر تحرشاً أو إساءة في الرياضة معاقب عليه بموجب هذه التعليمات أي من الأفعال التالية :	
	<p>1. Psychological Abuse: Any unwelcome act including confinement, isolation, verbal assault, humiliation, intimidation, or any treatment which may diminish the sense of identity, dignity and self-worth.</p> <p>2. Physical Abuse: Any deliberate and unwelcome act, such as punching, beating, kicking, biting and burning, that causes physical injury. Such act can also consist of forced or inappropriate physical activity (e.g. age or physique inappropriate training loads when injured on in pain), forced alcohol consumption or forced doping practices.</p>	<p>1. الإساءة النفسية : أي تصرف غير مرغوب فيه بما في ذلك التضييق على الشخص أو عزله أو الإعتداء اللفظي عليه أو ترهيبه أو الحط من قدره ، أو أي تصرف آخر من شأنه المساس بشخصيته وكرامته وإعتباره.</p> <p>2. الإساءة الجسدية : أي تصرف متعمد غير مرغوب فيه من شأنه أن يؤدي إلى إصابة جسدية (على سبيل المثال لا الحصر ، اللكم أو الضرب أو الركل أو العض أو الحرق) ، وقد يكون هذا التصرف على شكل إكراه المعتدى عليه للقيام بنشاط بدني غير ملائم (على سبيل المثال ، تمارين الأحمال غير الملائمة للعمر أو التركيبية الجسمانية للشخص، أو غير الملائمة لحالته البدنية لمعاناته من إصابة أو لشعوره بالألم) أو إكراهه على تعاطي الكحول أو المواد المخدرة أو المنشطات .</p>	

	<p>3. Sexual Harassment: Any conduct by one person towards another which is unwanted and unwelcome and is of a sexual nature whether physical, verbal, a sexually suggestive act, a signal, or any other conduct, whether direct or indirect, which may violate a person's body, hearing, sight, privacy, feelings, or violate his/her modesty, and which may make him/her feel threatened, terrorized, scared, intimidated, unsafe, insulted, abused, un-respected, or uncomfortable. Such an act may be by a person towards another person of the same sex or of the opposite sex. Sexual harassment can take the form of sexual abuse.</p>	<p>3. التحرش الجنسي : أي سلوك يصدر عن شخص تجاه شخص آخر ذو طابع أو مدلول جنسي غير مرغوب فيه وغير مرحب به من الشخص الموجه إليه ، سواء كان جسدياً أو لفظياً أو إحياءاً أو إشارة أو غير ذلك ، وسواء كان بشكل مباشر أو غير مباشر ، من شأنه إنتهاك جسد ذلك الشخص أو سمعه أو بصره أو خصوصيته أو مشاعره أو خدش حياته ، وجعله يشعر بالتهديد أو الترهيب أو الخوف أو الترويع أو عدم الأمان أو الإهانة أو الإساءة أو عدم الإحترام أو عدم الإرتياح. وقد يكون هذا السلوك صادراً من شخص ضد شخص آخر من نفس الجنس أو ضد شخص من الجنس الآخر. وقد يكون التحرش الجنسي نوع من انواع الاعتداء الجنسي .</p>	
	<p>4. Sexual Abuse: Any conduct of a sexual nature, whether non-contact, contact or penetrative, where consent is coerced/manipulated or is not or cannot be given</p>	<p>4. الاعتداء الجنسي : إجبار المعتدى عليه على الموافقة على أي تصرف ذو طبيعة جنسية سواء كان ذلك بالملامسة أو بدون ملامسة او بالمواقعة ، سواء بالإكراه أو الحيلة أو لكون المعتدى عليه غير مؤهل للتعبير عن إرادته.</p>	
	<p>5. Neglect: Means the failure of a coach or another person with a duty of care towards the athlete to provide a minimum level of care to the athletes, which is causing harm, allowing harm to be caused, or creating an imminent danger of harm.</p>	<p>5. الإهمال : عجز المدرب أو الشخص الذي يقع على عاتقه رعاية أحد الرياضيين عن توفير الحد الأدنى من الرعاية وشروط السلامة العامة ، مما يسبب الأذى لذلك الرياضي أو يسمح بوقوعه أو يضعه في حالة خطر محقق.</p>	

	<p>b) Harassment and abuse can be based on any grounds, including race, religion, color, belief, ethnic origin, physical attributes, gender, sexual orientation, disability, socio-economic status, or athletic ability. It can include a one-off incident or a series of incidents. It may be in person or through any means of communication whether electronic or otherwise.</p>	<p>ب. قد يكون التحرش والإساءة في الرياضة لأي سبب بما في ذلك بسبب العرق، الدين، اللون، العقيدة، الأصل العرقي، السمات الجسدية، الجنس، الميول الجنسية، الإعاقة، الحالة الاجتماعية والإقتصادية، قدرات الرياضي، وقد يكون فعلاً واحداً أو مجموعة من الأفعال، وقد يكون وجاهياً أو عبر أي وسيلة إتصال سواء الكترونية أو غيرها.</p>	
	<p>c) Harassment and abuse in sports may be as result of power abuse of authority, such as the improper use of a position of influence, power or authority by an individual against another person.</p>	<p>ج. قد يكون التحرش والإساءة في الرياضة ناشئاً عن إساءة استعمال السلطة كإستغلال منصب مؤثر أو سلطة أو صلاحية من قبل شخص ضد آخر.</p>	

Part Three		الباب الثالث	
Disciplinary Penalties		العقوبات التأديبية	
Chapter I: Types of Disciplinary Penalties		الفصل الأول: أنواع العقوبات التأديبية	
Article (6):	a) Disciplinary penalties include sport and administrative penalties.	أ. العقوبات التأديبية تشمل العقوبات الرياضية والعقوبات الإدارية.	المادة (6):
	b) Subject to Article (10) of these instructions, the Disciplinary Committee may, with justified cause, impose any of the following disciplinary penalties as it deems fit on the perpetrator of an offence of harassment or abuse in sport:	ب. مع مراعاة ما ورد في المادة (10) من هذه التعليمات ، للجنة التأديبية وبموجب قرار مسبب إيقاع العقوبات التأديبية التي تراها مناسبة بحق مرتكب فعل التحرش أو الإساءة في الرياضة من بين العقوبات التالية :	
	A. Warning B. Admonition C. Monetary fines D. Withdrawal of awards and grants E. Exclusion from competition F. Suspension for a number of matches or a specified period of time G. Denying entry to the stadiums any of the facilities and/or the training centers. H. Lifetime ban from participating in any sport or administrative activities related to the concerned sport I. Ban for a specific period of time or for life from employment	أ. التنبيه ب. الإنذار ج. الغرامة المالية د. سحب الجوائز والمنح هـ. الإستبعاد من المنافسة و. الايقاف لعدد من المباريات أو لمدة زمنية محددة ز. الحرمان من دخول الملاعب و /أو أي من مرافقها وأماكن التدريب. ح. الحرمان مدى الحياة من المشاركة في أي أنشطة رياضية أو إدارية متعلقة باللعبة المعنية . ط. الحرمان لمدة محددة أو مدى الحياة من العمل أو الإنتساب الى أي منظمة رياضية سواء رياضياً أو إدارياً.	

	<p>or affiliation with any Sports Organization, whether working in sports or administration.</p> <p>J. Deduction from salary in accordance with labor law</p> <p>K. Suspension from work</p> <p>L. Dismissal from work</p> <p>M. Revocation of membership</p> <p>N. Removal from administrative position</p> <p>O. Any other penalties that the Disciplinary Committee deems fit</p>	<p>ي. الحسم من الأجر بما يتوافق مع قانون العمل</p> <p>ك. الوقف عن العمل</p> <p>ل. الفصل من العمل</p> <p>م. إسقاط العضوية.</p> <p>ن. العزل من المنصب الإداري.</p> <p>س. أية عقوبات أخرى تجدها اللجنة التأديبية مناسبة.</p>	
	<p>c) Application of the disciplinary penalties included herein shall not hinder the application of the penal penalties imposed under other legislation, and the application of the penal penalties imposed under other legislation shall not hinder the application of the disciplinary penalties included herein.</p>	<p>ج. لا يحول تطبيق العقوبات التأديبية الواردة في هذه التعليمات دون تطبيق العقوبات الجزائية المفروضة بموجب التشريعات الأخرى، كما لا يحول تطبيق العقوبات الجزائية المفروضة بموجب التشريعات الأخرى دون تطبيق العقوبات التأديبية الواردة في هذه التعليمات.</p>	
<p>Chapter II: Disciplinary Penalties – General Rules</p>		<p>الفصل الثاني: القواعد العامة للعقوبات التأديبية</p>	
<p>Article (7):</p>	<p>Wilfulness and Negligence:</p> <p>Unless otherwise stated, acts of harassment and abuse in sport shall be punishable regardless of whether they were wilful or negligent acts.</p>	<p>المادة (7):</p> <p>التعمد والإهمال:</p> <p>يعاقب على أفعال التحرش والإساءة في الرياضة بغض النظر عما إذا ارتكبت عمداً أو نتيجة إهمال ما لم ينص على خلاف ذلك .</p>	

Article (8):	Attempted Acts: Attempted offences of harassment and abuse in sport shall be punishable, and the Disciplinary Committee may in such cases reduce the applicable penalties.	المادة (8): الشروع: يعاقب على الشروع في ارتكاب أفعال التحرش والإساءة في الرياضة ، ويجوز للجنة التأديبية في حالة الشروع تخفيض العقوبة .
Article (9):	Intervention and Incitement: Whoever wilfully participates, intervenes, or incites offences of harassment and abuse in sport shall be punished. The Disciplinary Committee may in such cases reduce the applicable penalty.	المادة (9): التدخل والتحريض: يعاقب كل من يشارك عمداً في ارتكاب أفعال التحرش والإساءة في الرياضة سواء بالتدخل أو التحريض ، ويجوز للجنة التأديبية في هذه الحالة تخفيض العقوبة.
Article (10):	Penalties and Proportionality: The Disciplinary Committee shall determine the scope and term of each penalty, and shall ensure that it is proportional with the nature of the committed acts without prejudice or leniency. The Disciplinary Committee shall take into account the severity of the committed acts, the perpetrator-related factors; such as his/her age, his/her position or activity, whether he is an athlete or whether he occupies an administrative position, whether the act was committed for the first time or multiple times, and all the conditions relating to him/her.	المادة (10): تحديد العقوبات وتناسبها مع الفعل: على اللجنة التأديبية عند إيقاع العقوبة أن تحدد نطاقها ومدتها ، وأن تكون العقوبة المتخذة متناسبة مع طبيعة الأفعال المرتكبة دون مغالاة أو تساهل ، وأن تأخذ بعين الاعتبار درجة جسامة الفعل المرتكب والعوامل المتصلة بمرتكب الفعل كسنه وطبيعته موقعه أو نشاطه إن كان رياضياً أم إدارياً ، وفيما إذا كان الفعل قد ارتكب للمرة الأولى أم مكرراً وكافة الظروف المتصلة بحالته .
Article (11):	Combining of Penalties: Whoever commits multiple acts of harassment or abuse in sport shall be punished for each act he committed, and the Disciplinary	المادة (11): إجتماع العقوبات : يعاقب كل من يرتكب عدة أفعال تحرش أو إساءة في الرياضة بعقوبة عن كل فعل ارتكبه ، وللجنة التأديبية إما

	Committee may decide to impose all of the applicable penalties, or impose the strictest penalty only.	أن تقرر تنفيذها جميعاً ، أو أن تقرر تنفيذ العقوبة الأشد دون سواها.	
Article (12):	Suspension of Provisional Penalties: Rest periods during or between seasons falling within the duration of the provisional penalty is not counted as part of the penalty period.	قطع العقوبات الوقتية : فترات الراحة اثناء او بين المواسم الرياضية والتي تقع خلال تنفيذ العقوبة الوقتية لا تحتسب من مدة العقوبة.	المادة(12):
Article(13):	Completion of Penalties: a) Unless otherwise stated, in the event where penalties imposed on the persons subject to the provisions of these instructions, are not applied or completed during one sport season, such penalties shall be carried over, applied, and completed during the following sport season. b) In the event where a person, who is subject to a disciplinary penalty, transfers to a different Sports Organization, the penalty he is subject to shall transfer with him/her to the Sports Organization to which he shall be transferred.	إستكمال العقوبات : أ. في حال عدم تطبيق أو إستكمال العقوبات التأديبية المتخذة بحق الأشخاص الخاضعين لأحكام هذه التعليمات خلال نفس الموسم الرياضي فتطبق وتستكمل في الموسم الرياضي الذي يليه ما لم ينص على خلاف ذلك. ب. في حال إنتقال الأشخاص المتخذ بحقهم عقوبات تأديبية الى منظمات رياضية أخرى فتنتقل العقوبات التأديبية التي إتخذت بحقهم معهم الى المنظمات الرياضية التي إنتقلوا اليها.	المادة(13):
Article(14):	Records and Previous Acts: a) The General Administrator shall maintain a record with all the final penalties imposed on perpetrators of acts of harassment and abuse in sport.	سجل العقوبات وقائمة السوابق : أ. يحتفظ المشرف العام بسجل تقيد فيه جميع العقوبات القطعية المتخذة بحق مرتكبي أفعال التحرش والإساءة في الرياضة.	المادة(14):

	<p>b) Sports Organizations shall ensure that their members or employees are not prohibited from being affiliated with or employed by such organizations as a result of penalties imposed on them by the Disciplinary Committee, and Sports Organizations are entitled, to that end, to inquire to the Disciplinary Committee about any penalties imposed on any of their members and/or employees.</p> <p>c) The Olympic Committee shall have the right to impose the penalties it deems fit on any Sports Organization which appoints members or employees who are prohibited from being affiliated with or employed by such organization as a result of penalties imposed on them by the Disciplinary Committee.</p>	<p>ب. على المنظمات الرياضية التأكد من أن منتسبيها أو الأشخاص الذين يعملون لديها غير ممنوعون من الإلتساب لها أو العمل لديها بسبب عقوبات فرضت عليهم من قبل اللجنة التأديبية ، ولهذه الغاية يكون للمنظمات الرياضية الحق بالإستفسار من اللجنة التأديبية عن أي عقوبات صادرة عنها بحق أي من هؤلاء.</p> <p>ج. للجنة الأولمبية فرض العقوبات التي تراها مناسبة بحق أي من المنظمات الرياضية التي ينتسب لها أو يعمل لديها أشخاص ممنوعون من الإلتساب لها أو العمل لديها بسبب عقوبات فرضت عليهم من قبل اللجنة التأديبية.</p>	
<p>Article(15):</p>	<p>Limitation Periods:</p> <p>a) The limitation period for bringing a harassment in sport complaint shall be (3) years from the date of the occurrence of the act in the event where the complainant is 18 years of age or older. The limitation period for claimants under the age of (18) shall be (3) years from the date in which they attain the age of (18).</p>	<p>التقادم :</p> <p>أ. تسقط شكاوى التحرش في الرياضة بإنقضاء ثلاث سنوات من تاريخ وقوع الفعل إذا لم تقدم شكاوى بشأنها خلال تلك المدة بالنسبة للأشخاص الذين بلغوا الثامنة عشر من عمرهم ، أما الأشخاص الذين لم يبلغوا الثامنة عشر من عمرهم فإن مدة التقادم بالنسبة لهم تكون ثلاث سنوات تبدأ من تاريخ بلوغهم سن الثامنة عشر.</p>	<p>المادة(15):</p>

<p>b) The limitation period for bringing an abuse in sport complaint shall be (1) year from the date of occurrence of the act.</p>	<p>ب. تسقط شكوى الإساءة في الرياضة بإنقضاء سنة واحدة من تاريخ وقوع الفعل إذا لم تقدم شكوى بشأنها خلال تلك المدة.</p>
<p>c) The limitation period for executing a penalty for harassment in sports is (3) years commencing from the date in which the decision regarding the complaint becomes final.</p>	<p>ج. مدة التقادم لتنفيذ عقوبة التحرش في الرياضة ثلاث سنوات تبدأ من اليوم الذي يصبح به الحكم قطعياً.</p>
<p>d) The limitation period for executing a penalty for abuse in sport is six months commencing from the date in which the decision regarding the complaint becomes final.</p>	<p>د. مدة التقادم لتنفيذ عقوبة الإساءة في الرياضة ستة أشهر تبدأ من اليوم الذي يصبح به الحكم قطعياً.</p>

Part Four		الباب الرابع	
Bodies For Safe Sports		هيئات الأمان الرياضي	
Article (16):	Bodies:	المادة (16):	الهيئات:
	<p>A. The bodies responsible for sport safety are the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Awareness Committee. 2. The Investigations Department 3. The Disciplinary Committee 4. The Appeals Committee 	<p>أ. الهيئات المسؤولة عن الأمان الرياضي هي ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. لجنة التوعية. 2. دائرة التحقيق. 3. اللجنة التأديبية. 4. لجنة الاستئناف. 	
	<p>B. The Board shall appoint a part time General Administrator, who shall hold legal qualifications, to organize all administrative matters relating to the work of the bodies responsible for Safe Sports, and to perform the following tasks, inter alia:</p>	<p>ب. يعين المجلس مشرفاً عاماً غير متفرغ، يتمتع بمؤهلات قانونية، يتولى تنظيم كافة الأمور الإدارية المتعلقة بعمل الهيئات المسؤولة عن الأمان الرياضي بما في ذلك ودون حصر ما يلي:</p>	
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Receiving and recording complaints, as well as distributing them to investigating officers and Disciplinary Committees. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. إستقبال الشكاوى وقيدتها وتوزيعها على مسؤولي التحقيق واللجان التأديبية. 	
	<ol style="list-style-type: none"> 2. Receiving and referring appeals to the Appeals Committee. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. إستقبال الطعون وإحالتها الى لجنة الإستئناف 	
	<ol style="list-style-type: none"> 3. Organizing and holding meetings for the Awareness Committee, and organizing and following up on hearings of the investigating officers, Disciplinary Committees, and the Appeals Committee. 	<ol style="list-style-type: none"> 3. ترتيبات ومتابعة عقد إجتماعات لجنة التوعية وترتيبات ومتابعة عقد جلسات مسؤولي التحقيق واللجان التأديبية ولجنة الإستئناف. 	
	<ol style="list-style-type: none"> 4. Supervising and monitoring committees' rapporteurs. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. الإشراف ومتابعة عمل مقرري اللجان 	

	5. Supervising committees' communications.	5. الإشراف على مخاطبات اللجان .	
	6. Supervising, monitoring, and safekeeping the records, files, documentation, and all that relates thereto.	6. الإشراف ومتابعة سجلات وملفات الشكاوى ووثائقها وحفظها وكل ما يتعلق بها.	
	7. Preparing semiannual reports on the performance of the bodies responsible for Safe Sports, and presenting it to the Board.	7. إعداد تقارير نصف سنوية عن سير عمل الهيئات المسؤولة عن الأمان الرياضي وعرضها على المجلس.	
	8. Preparing action plans to develop the work of the bodies responsible for Safe Sports, and presenting it to the Board.	8. إعداد خطط تطوير عمل الهيئات المسؤولة عن الأمان الرياضي وعرضها على المجلس.	
	9. Giving recommendations to the Board to make necessary amendments to the Instructions on Safe Sports.	9. التنسيب للمجلس بالتعديلات المطلوبة على تعليمات الأمان الرياضي.	
	10. Reporting to the Board the need to form additional Disciplinary Committees.	10. ابلاغ المجلس بالحاجة لتشكيل لجان تأديبية إضافية وبالحاجة لمسؤولي تحقيق إضافيين.	
	11. Giving recommendations to the Board to secure resources needed by the bodies responsible for sport safety in order to perform its work.	11. التنسيب للمجلس بتوفير إحتياجات ومتطلبات عمل الهيئات المسؤولة عن الأمان الرياضي.	
	12. Any other administrative tasks assigned by the Board.	12. أية مهام إدارية أخرى يكلفه بها المجلس .	
	C. In accordance to the recommendation of the General Administrator, the Board shall appoint a full-time paid administrative coordinator responsible for administrative tasks assigned to it by the General Administrator.	ج. يعين المجلس بناء على تنسيب المشرف العام منسقاً ادارياً متفرغاً بأجر يتولى تنفيذ المهام الإدارية التي يكلفه بها المشرف العام.	

Article(17):	Awareness Committee:	لجنة التوعية:	المادة(17):
	a) A committee called “the Safe Sports Awareness Committee” shall be set up by virtue of a resolution of the Board for a renewable term of four years.	أ. تشكل بقرار من المجلس لجنة تسمى (لجنة التوعية بالأمان الرياضي) لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد.	
	b) The committee shall consist of a chairman, a deputy chairman, and three members, provided that they have the necessary expertise and specialization in the relevant field.	ب. تتكون اللجنة من رئيس ونائب رئيس وثلاثة أعضاء على أن يراعى أن يكونوا من ذوي الخبرة والإختصاص بهذا المجال.	
	c) The Awareness Committee shall appoint a rapporteur, who shall record the minutes of meetings and resolutions, and shall organize administrative matters related to its work in coordination with the General Administrator.	ج. تعين لجنة التوعية مقررًا لها يتولى تدوين محاضر الجلسات والقرارات، وتنظيم الأمور الإدارية المتعلقة بعملها بالتنسيق مع المشرف العام.	
	d) The quorum for the committee’s meetings shall be the majority of its members, including the chairman and vice chairman. Any resolution shall be adopted by a majority vote of its present members, and the chairman shall have a casting vote in cases of deadlock.	د. يكون النصاب القانوني لاجتماعات اللجنة بحضور ما لا يقل عن أغلبية أعضائها على أن يكون من بينهم الرئيس أو نائبه ، وتتخذ قراراتها بإجماع أو أكثرية أصوات أعضائها الحاضرين وإذا تساوت الأصوات فيرجح الجانب الذي صوت معه الرئيس.	
	e) The goal of the Offences of Harassment and Abuse in Sport Awareness Committee is to prevent or avoid the committing of harassment and abuse acts in sport, through the fulfillment of the	هـ. تهدف لجنة التوعية بأفعال التحرش والإساءة في الرياضة الى العمل على الوقاية أو تجنب وقوع حالات التحرش والإساءة في الرياضة وذلك من خلال القيام بالمهام والمسؤوليات التالية:	

	following tasks and responsibilities:		
	1. Studying harassment and abuse in sport by collecting information, statistics, and data on this matter and considering the real dimensions of the matter, in order to put in place the necessary plans and programs to address it.	1. دراسة ظاهرة التحرش والإساءة في الرياضة من خلال جمع المعلومات والإحصاءات والبيانات عن هذه الظاهرة وأبعادها الحقيقية، لإمكانية وضع الخطط والبرامج اللازمة لمعالجتها.	
	2. Conducting awareness-raising campaigns seeking to implement behavioral changes in the sport community, taking into account the following necessary steps:	2. عمل حملات توعية عامة تهدف إلى إحداث تغييرات إدراكية أو سلوكية لدى المجتمع الرياضي مع ضرورة إتخاذ الخطوات الأساسية التالية اللازمة لنجاح حملات التوعية :	
	<p>A. Informing the public of the definition of offences of harassment and abuse in sport and providing educational material in this respect.</p> <p>B. Outlining the campaign goals clearly and specifically.</p> <p>C. Outlining the campaign's targeted groups.</p> <p>D. Putting in place the general strategies for conducting the campaigns.</p> <p>E. Outlining the campaign's messages.</p> <p>F. Assessing the results of the campaign and evaluating its outcomes.</p>	<p>أ. تعريف العامة بأفعال التحرش والإساءة في الرياضة وتوفير الوسائل التثقيفية والتعليمية بهذا الخصوص.</p> <p>ب. تحديد أهداف الحملة بشكل واضح ومحدد.</p> <p>ج. تحديد الفئات المستهدفة بالحملة.</p> <p>د. وضع الاستراتيجيات العامة لتنفيذ الحملة.</p> <p>هـ. تحديد رسائل الحملة.</p> <p>و. تقييم الحملة والتعرف على النتائج التي تم التوصل لها والأهداف التي تم تحقيقها.</p>	
	3. Informing the complainant of the complaint procedures and its stages, and raising his/her awareness of the	4. تعريف المشتكي بإجراءات الشكوى ومراحلها وتوعيته	

	seriousness of a malicious complaint and its implications.	بخطورة الشكوى الكيدية والآثار المترتبة عليها.	
Article(18):	Investigations Department:	دائرة التحقيق :	المادة(18):
	a) A department called “the Investigations Department” shall be established by virtue of a resolution of the Board.	أ. ينشأ بقرار من المجلس دائرة تسمى (دائرة التحقيق).	
	b) The Board shall appoint the needed number of investigating officers from both genders and shall name a chairperson therefrom.	ب. يتولى المجلس تعيين العدد اللازم من مسؤولي التحقيق من كلا الجنسين ،ويسمي من بينهم رئيساً لدائرة التحقيق.	
	c) Each investigating officer shall appoint a reporter who is responsible for recording the minutes of meeting and resolutions, and for organizing administrative matters related to his work in coordination with the General Administrator.	ج. يعين كل مسؤول تحقيق مقررأ له يتولى تدوين محاضر الجلسات والقرارات، وتنظيم الأمور الإدارية المتعلقة بعمله بالتنسيق مع المشرف العام.	
	d) The investigating officers must be individuals with a legal background, and they must be individuals from both genders.	د. يجب أن يتمتع جميع مسؤولي التحقيق بمؤهلات قانونية ، وأن يكونوا من كلا الجنسين.	
	e) The investigating officer shall be responsible for investigating any complaint, and collecting evidence relating to the harassment and abuse in sport complaints. The investigating officer shall also be responsible for taking a decision of whether to suspend the investigation and record the complaint or	هـ. يتولى مسؤول التحقيق مهام التحقيق والتحري وجمع الأدلة في شكاوى التحرش والإساءة في الرياضة، وإتخاذ القرار إما بوقف التحقيق وحفظ الشكوى ، أو بإحالتها الى اللجنة التأديبية للنظر فيها و/أو التوصية للمشرف العام بإبلاغ السلطات المختصة سواء الضابطة العدلية أو الجهات	

	<p>to refer it to the Disciplinary Committee for review, and/or to recommend to the General Administrator to report the complaint to the relevant authorities; such as the officers of the law or the judicial bodies if such action is mandatory under the applicable criminal legislation and any such acts shall be conducted in accordance with the procedure outlined therein.</p>	<p>القضائية المختصة اذا ما استلزمت التشريعات الجزائية الأخرى مثل هذا الاجراء ، وكل ذلك وفقاً للإجراءات المحددة في هذه التعليمات .</p>	
Article(19):	<p>The Disciplinary Committee:</p> <p>a) Independent committees called “the Disciplinary Committees” shall be established by virtue of a resolution of the Board in the number it deems appropriate, and for a renewable term of four years.</p>	<p>اللجنة التأديبية :</p> <p>أ. تشكل بقرار من المجلس وبالعدد الذي يراه مناسباً لجان مستقلة تسمى (اللجان التأديبية) مدة كل منها أربع سنوات قابلة للتجديد..</p>	المادة(19):
	<p>b) Each Disciplinary Committee shall consist of a chairman, a vice chairman, and three members. The chairperson and deputy chairperson must be individuals with legal background.</p>	<p>ب. تتكون كل لجنة تأديبية من ثلاث أعضاء بمن فيهم رئيس اللجنة، على أن يتمتع الرئيس ونائب الرئيس بمؤهلات قانونية.</p>	
	<p>c) The Disciplinary Committee must have members from both genders.</p>	<p>ج. يجب أن يكون أعضاء اللجنة التأديبية من كلا الجنسين .</p>	
	<p>d) Each Disciplinary Committee shall appoint a rapporteur who shall be in charge of the committee’s administrative matters including recording the minutes of hearings and</p>	<p>د. تعين كل لجنة تأديبية مقررأ لها يتولى تدوين محاضر الجلسات والقرارات، وتنظيم الأمور الإدارية المتعلقة بعملها بالتنسيق مع المشرف العام.</p>	

	resolutions in coordination with the General Administrator.		
e)	The quorum for the Disciplinary Committee's hearings shall be the majority of its members, including the chairperson and vice chairperson. Any decisions shall be adopted by a majority vote of all present members. The chairperson of the hearing shall have a casting vote in cases of deadlock.	هـ. يكون النصاب القانوني لاجتماعات اللجنة التأديبية بحضور ما لا يقل عن أغلبية أعضائها ، وتتخذ قراراتها بإجماع أو أكثرية أصوات أعضائها الحاضرين وإذا تساوت الأصوات فيرجح الجانب الذي صوت معه رئيس الجلسة.	
f)	The Disciplinary Committee is mandated with reviewing all harassment and abuse in sport complaints, unless the relevant complaints fall within the jurisdiction of any Sports Organization pursuant to the terms of its internal regulations which are certified by its relevant international federation.	و. تختص اللجنة التأديبية بالنظر في الشكاوى المتعلقة بأفعال التحرش والإساءة في الرياضة ما لم تكن الهيئات المختصة التابعة للمنظمات الرياضية مختصة بنظرها وذلك حسبما ينص على ذلك النظام الأساسي لتلك المنظمات الرياضية المصادق عليه من إتحادها الدولي التابعة له.	
g)	The Disciplinary Committee shall have the following tasks and responsibilities:	ز. تتولى اللجنة التأديبية المهام والمسؤوليات التالية:	
	1. Reviewing harassment and abuse in sport complaints referred to it by the Investigations Department in accordance with the rules, conditions, and procedures indicated herein, and taking decisions in this regard.	1. النظر في شكاوى التحرش والإساءة في الرياضة المحالة إليها من قبل دائرة التحقيق وفقاً للقواعد والأحكام والإجراءات المنصوص عليها في هذه التعليمات وإصدار القرارات فيها.	
	2. Deciding on the disciplinary sanctions	2. الحكم بالعقوبات التأديبية (الادارية و/أو الرياضية) الوارد	

	(administrative or sporting), described herein, to be taken against any of the persons to which these instructions apply.	وصفها في هذه التعليمات بحق أي من الأشخاص المشمولين بتطبيق هذه التعليمات.
	3. Communication, through the General Administrator, with the relevant Sports Organizations to which a perpetrator is subject to, for the purposes of executing the sentence imposed against him/her.	3. مخاطبة الجهات الرياضية التي يتبع لها الشخص المحكوم عليه لغايات تنفيذ العقوبة الصادرة بحقه من خلال المشرف العام.
	4. Informing, through the General Administrator, the competent authorities, whether the police department or the judicial authorities, of persons involved in offences of harassment and abuse in sport if any other penal legislation requires such action.	4. إبلاغ السلطات المختصة سواء الضابطة العدلية أو الجهات القضائية المختصة عن الأشخاص المتورطين بجرائم التحرش والإساءة في الرياضة إذا ما استلزمت التشريعات الجزائية الأخرى مثل هذا الاجراء من خلال المشرف العام.
Article(20):	Appeals Committee: a) An independent committee called “the Appeals Committee” shall be established by virtue of a resolution of the Board for a renewable term of four years.	لجنة الإستئناف: أ. تشكل بقرار من المجلس لجنة مستقلة تسمى (لجنة إستئناف) لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد .
	b) The Appeals Committee shall consist of a chairman, vice chairman and three members. The chairman and vice chairman must be individuals with a legal background.	ب. تتكون لجنة الإستئناف من رئيس ونائب رئيس وثلاثة أعضاء ، ويتمتع الرئيس ونائب الرئيس بمؤهلات قانونية.

	<p>c) The Appeals Committee must have members from both genders.</p> <p>d) The Appeals Committee shall appoint a rapporteur who shall be in charge of the committee's administrative matters including recording the minutes of hearings and resolutions in coordination with the General Administrator.</p>	<p>ج. يجب أن يكون أعضاء لجنة الإستئناف من كلا الجنسين .</p> <p>د. تعين لجنة الإستئناف مقررًا لها يتولى تدوين محاضر الجلسات والقرارات، وتنظيم الأمور الإدارية المتعلقة بعملها بالتنسيق مع المشرف العام.</p>	
	<p>e) The quorum of the Appeals Committee hearings shall be a majority of its members, including the chairman and the vice chairman. Any decisions shall be adopted by a majority vote of all present members. The chairman shall have a casting vote in cases of deadlock.</p>	<p>هـ. يكون النصاب القانوني لاجتماعات لجنة الإستئناف بحضور ما لا يقل عن أغلبية أعضائها على أن يكون من بينهم الرئيس أو نائبه ، وتتخذ قراراتها بإجماع أو أكثرية أصوات أعضائها الحاضرين وإذا تساوت الأصوات فيرجح الجانب الذي صوت معه الرئيس.</p>	
	<p>f) The Appeals Committee is competent to hear appeals against decisions made by the Disciplinary Committees without holding parties' hearings.</p>	<p>و. تختص لجنة الإستئناف بالنظر في الطعون المقدمة ضد القرارات الصادرة عن اللجان التأديبية غير القطعية تدقيقاً.</p>	
Article(21):	The conditions for investigating officers, members of the Awareness Committee, Disciplinary Committees and Appeals Committee:	<p>المادة(21):</p> <p>الشروط الواجب توافرها في مسؤولي التحقيق وأعضاء لجنة التوعية واللجان التأديبية ولجنة الإستئناف :</p>	
	<p>a) To be a Jordanian citizen.</p> <p>b) To be at least thirty years of age.</p>	<p>أ. أن يكون أردني الجنسية.</p> <p>ب. أن يكون قد أتم الثلاثين من عمره.</p>	

	<p>c) Not to be convicted of a felony or misdemeanor that violates public honor or morals.</p> <p>d) To have worked as an attorney or judge on criminal cases for at least five years (this condition applies to the legal member only).</p> <p>e) To have worked as a physician, psychologist, sociologist or security officer for at least five years or have joined or worked in the organizations concerned with human rights, family protection, provision of social services for at least five years (this condition applies to the non-legal member only).</p>	<p>ج. أن يكون غير محكوم بجناية أو جنحة مخلة بالشرف أو الآداب العامة.</p> <p>د. أن يكون محام أو قاض ممارس أو سابق لا تقل خبرته العملية في القضايا الجزائية عن خمس سنوات (هذا الشرط ينطبق على العضو القانوني فقط)</p> <p>هـ. أن يكون طبيباً نفسياً أو إحصائياً علم نفس أو علم إجتماع أو رجل أمن لديه خبرة عملية لا تقل عن خمس سنوات في هذا المجال ، أو أن يكون من الأشخاص الذين سبق لهم الإنتساب أو العمل في منظمة أو مؤسسة تُعنى بحقوق الإنسان أو حماية الأسرة أو بتقديم الخدمات الإجتماعية لمدة لا تقل عن خمس سنوات (هذا الشرط ينطبق على العضو غير القانوني فقط)</p>	
Article(22):	Independence, Neutrality and Volunteerism:	الإستقلالية والحيادية والتطوع:	المادة(22):
	a) The investigating officers, members of the Disciplinary Committees, and members of the Appeals Committee shall enjoy full independence and no one may intervene in their work and influence their decisions.	أ. يتمتع مسؤولو التحقيق وأعضاء اللجان التأديبية ولجنة الإستئناف بإستقلالية تامة ولا يجوز التدخل في عملهم أو التأثير على قراراتهم.	
	b) The investigating officers, members of the Disciplinary Committees, and members of the Appeals Committee may not have an interest to, be a relative of, or have family ties with any persons engaged in any offences of harassment and abuse acts in sports and	ب. لا يجوز أن يكون لمسؤولي التحقيق وأعضاء اللجان التأديبية ولجنة الإستئناف أي مصلحة أو صلة قرابة أو علاقة بأي من أطراف واقعة التحرش والإساءة في الرياضة ، كما لا يجوز أن يكونوا تابعين لأي جهة رياضية، ويتوجب	

	<p>they also should not be associated with any Sports Organization, in which case, shall be required to recuse themselves from any such cases to which they are associated,</p>	<p>علمهم في مثل هذه الحالات التنحي عن نظر الشكوى.</p>	
	<p>c) Persons who were part of the stages of investigation may not participate in overseeing the case at the Disciplinary Committee, and whoever took part in overseeing the case at the Disciplinary Committee may not oversee the case at the Appeals Committee.</p>	<p>ج. لا يجوز لمن سبق له التحقيق في الشكوى أن يشارك في نظرها لدى اللجنة التأديبية أو لجنة الإستئناف، كما لا يجوز لمن سبق له المشاركة في نظر الشكوى لدى اللجنة التأديبية النظر فيها لدى لجنة الإستئناف.</p>	
	<p>d) The members the Sport Awareness Committee; investigating officers; chairpersons and members of the Disciplinary Committees and the Appeals Committee; and the General Sectary shall be unpaid volunteers. The Board may however, award them benefits as it deems fit, based on the recommendation of the chairman of the Board.</p>	<p>د. يجب أن يكون أعضاء لجنة التوعية ومسؤولو التحقيق وأعضاء اللجان التأديبية ولجنة الإستئناف والمشرف العام متطوعين وللمجلس بتنسيب من رئيس المجلس أن يصرف لهم المكافآت التي يراها مناسبة.</p>	
Article(23):	Confidentiality:	السرية:	المادة(23):
	<p>a) All information, facts, statements, evidence, inquiries, investigations, documentation and procedures related to offences of harassment and abuse in sport shall be confidential. The investigating officers, General Administrator, chairperson, members and rapporteurs of Disciplinary Committees and the Appeals Committee, or any other person privy thereof, shall</p>	<p>أ. تعتبر جميع المعلومات والوقائع والإفادات والأدلة والتحريات والتحقيقات والوثائق والاجراءات المتعلقة بواقعة التحرش والإساءة في الرياضة سرية ، ويتعين على مسؤولي التحقيق والمشرف العام واعضاء اللجان التأديبية ولجنة الإستئناف ومقرريهم، أو أي شخص اطلع عليها المحافظة على سريتها وعدم الإفصاح عنها لأي جهة كانت.</p>	

	keep them confidential and shall not disclose them to any party whatsoever.		
	b) Without prejudice to the terms of Article (14/B) hereof, decisions issued by the investigating officers, Disciplinary Committees or Appeals Committee may not be announced.	ب. دون الإجحاف بما ورد في المادة (14/ب) من هذه التعليمات ، لا يجوز الاعلان عن القرارات الصادرة عن مسؤولي التحقيق أو اللجان التأديبية أو لجنة الإستئناف.	

Part Five		الباب الخامس	
Procedures		الإجراءات	
Chapter I: General Procedural Rules		الفصل الأول: القواعد العامة في الإجراءات	
Article(24):	Calculation of Time Periods:	المهل الزمنية :	المادة(24):
	a) Time periods commence from the day following service of the decision, note, or relevant document.	أ. يبدأ سريان المهل الزمنية من اليوم التالي لتبليغ القرار أو المذكرة أو الوثيقة ذات الصلة.	
	b) If the last day of the time period falls on a public holiday, the specified time period shall be extended to the next working day after such public holiday.	ب. إذا كان اليوم الأخير من المهلة الزمنية يوافق عطلة رسمية ، فإن المهلة الزمنية المحددة تمتد لأول يوم عمل بعد إنتهاء العطلة الرسمية.	
	c) A person must deliver any document or list to the relevant body no later than 5.00 pm on the last day of the specified time period.	ج. يجب على الشخص تسليم الوثيقة او اللائحة إلى الجهة المختصة في موعد لا يتجاوز الساعة الخامسة من مساء اليوم الأخير من المهلة الزمنية المحددة.	
	d) The chairman or the concerned committee may extend any time period set by the concerned committee, upon the request of the concerned person. However, time periods set forth in these instructions may not be extended.	د. يجوز للرئيس أو للجنة المعنية تمديد المهل الزمنية التي قام أي منهما بتحديد لها بناء على طلب الشخص المعني، ولكن لا يجوز تمديد المهل الزمنية المحددة في هذه التعليمات .	
Article(25):	Service:	التبليغات:	المادة(25):
	a) Service of documents may not occur before 7:00 am, after 7:00 pm, or on public holidays.	أ. لا يجوز اجراء اي تبليغ قبل الساعة السابعة صباحا ، ولا بعد الساعة السابعة مساء ولا في ايام العطل الرسمية.	
	b) Documents, service notes, and any other documents are served by hand through the	ب. يتم تبليغ القرارات ومذكرات التبليغ وأية وثائق أخرى إما	

	Olympic Committee staff or through express courier companies or via email or phone text message.	بالتسليم للشخص المعني بواسطة موظفي اللجنة الأولمبية المكلفين بذلك ، أو بواسطة شركات البريد السريع أو بواسطة البريد الإلكتروني أو من خلال رسالة نصية عبر الهاتف.	
	<p>c) If the concerned committee found that service is impossible according the rules set forth in propagation (B) of this paragraph, it may decide to serve them by publishing announcements in a daily local newspaper.</p> <p>d) The service of the documents shall be deemed effective from the time the person to be served signs on the receipt of service, refrains from signing, the date of publishing the announcement in the newspaper, or from the date of delivery of the message if the service was made via email or phone.</p> <p>e) Service of documents shall be confidential.</p>	<p>ج. اذا وجدت اللجنة المعنية انه يتعذر اجراء التبليغ وفق الاصول المنصوص عليها في الفقرة (ب) من هذه المادة جاز لها ان تقرر اجراء التبليغ بواسطة نشر اعلان في صحيفة يومية محلية.</p> <p>د. يعتبر التبليغ منتجاً لآثاره من وقت توقيع المطلوب تبليغه على ورقة التبليغ او من وقت امتناعه عن التوقيع عليها او من وقت نشر الإعلان في الصحيفة او من تاريخ وصول الرسالة إذا تم التبليغ من خلال البريد الإلكتروني أو الهاتف.</p> <p>هـ. يراعى في التبليغات أن تتم بشكل سري.</p>	
Article(26):	Guarantees: To conduct a fair trial, the Disciplinary Committee shall present the following guarantees:	الضمانات: لتحقيق محاكمة عادلة يجب على اللجنة التأديبية توفير الضمانات التالية:	المادة(26):
	<p>a) Hearing all parties before taking any decisions.</p> <p>b) Informing the defendant of the violations he has committed and the charges filed against him/her.</p> <p>c) The relevant parties shall have the right to:</p>	<p>أ. سماع الأطراف قبل اتخاذ أي قرار .</p> <p>ب. إعلام المشتكى عليه بما هو منسوب إليه ، وذلك ببيان المخالفة المرتكبة والتهم الموجهة إليه.</p> <p>ج. حق الأطراف بما يلي :</p>	

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Review the case file and obtain a copy thereof. 2. Submit factual and legal arguments. 3. Provide evidence. 4. Obtain a justified decision. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. الإطلاع على ملف القضية والحصول على نسخة منه . 2. تقديم حججهم الواقعية والقانونية. 3. تقديم البيانات . 4. الحصول على قرار مسبب . 	
Article(27):	Evidence:	البيانات :	المادة(27):
	<p>a) Parties may provide any type of evidence, provided that such evidence is relevant.</p> <p>b) The following evidence shall be deemed admissible:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Written evidence. 2. Reports of referees, referee assistants, match observers, or referee observers. 3. Testimonies of complainants and witnesses. 4. Physical evidence. 5. Expert reports and opinions. 6. Photographs, sound recordings, or videos. 	<p>أ. للأطراف تقديم أي نوع من البيانات ويشترط لقبولها أن تكون منتجة .</p> <p>ب. على وجه الخصوص تعتبر البيانات التالية مقبولة :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. البيانات الخطية. 2. تقارير الحكام أو مساعدي الحكام أو مراقبي المباريات أو مراقبي الحكام. 3. شهادات المشتكين والشهود. 4. الأدلة المادية. 5. آراء وتقارير الخبراء. 6. الصور والتسجيلات الصوتية أو الفيديو . 	
	<p>c) The Disciplinary Committee and Appeals Committee shall have absolute discretionary power in weighing evidence and taking decisions.</p> <p>d) The burden of proving offences of harassment and abuse in sport lies on the investigating officer.</p>	<p>ج. يكون للجنة التأديبية ولجنة الاستئناف سلطة تقديرية مطلقة بوزن البيانات ، ويتم اتخاذ القرار بناء على قناعتهم الشخصية.</p> <p>د. عبء إثبات أفعال التحرش والإساءة في الرياضة يقع على عاتق مسؤول التحقيق.</p>	
Article(28):	Representation:	التمثيل:	المادة(28):
	<p>a) A party may appoint a legal representative to follow up with the complaint and to appear on its behalf, except in</p>	<p>أ. يجوز لأي من الأطراف تعيين ممثل قانوني له لمتابعة الشكوى والحضور بالنيابة عنه بإستثناء</p>	

	cases where it is necessary for the party to be personally present.	الحالات التي تستلزم مثوله شخصياً.	
	b) The legal representative may be either a lawful representative such as a custodian, or by court order such as a guardian, or a lawyer by virtue of a power of attorney.	ب. الممثل القانوني إما أن يكون ممثلاً عن الشخص بحكم القانون كالولي أو بحكم قضائي كالوصي أو أن يكون محامياً بموجب وكالة.	
Article(29):	Language used in the proceedings:	اللغة المستخدمة في الإجراءات:	المادة(29):
	a) The language used in procedures shall be the Arabic language.	أ. تكون اللغة العربية هي اللغة المستخدمة في الإجراءات.	
	b) A translator may be appointed if necessary.	ب. يجوز الإستعانة بمترجم إذا ما دعت الضرورة لذلك.	
	c) All decisions shall be issued in the Arabic language.	ج. تصدر القرارات المتخذة باللغة العربية.	
	d) If the Arabic language was not the native language of the concerned person, the decision must be translated to him/her.	د. إذا كانت اللغة العربية ليست هي اللغة الأم للشخص المعني، فيتعين ترجمة القرار له	
Article(30):	Physical Errors:	الأخطاء المادية :	المادة(30):
	The Disciplinary Committee and the Appeals Committee may correct any physical errors which occur in any decision.	يجوز للجنة التأديبية ولجنة الاستئناف في أي وقت تصحيح أية أخطاء مادية وقعت في القرار.	
Article(31):	Costs and Expenses:	النفقات والمصاريف :	المادة(31):
	The losing party shall pay the costs and expenses incurred as a result of the complaint.	يلزم الطرف الخاسر بدفع نفقات ومصاريف الشكوى.	
Article(32):	Effectiveness of Decisions:	نفاذ القرارات:	المادة(32):
	All decisions taken shall be served on the parties and shall come into force upon serving duly serving them.	يجب تبليغ جميع الأطراف بالقرارات الصادرة وتدخل حيز النفاذ بمجرد أن يتم تبليغها حسب الأصول.	
Article(33):	Continuation of Procedures:	إستمرار الإجراءات:	المادة(33):

	No complaint shall be stayed if both parties reach reconciliation or if the complainant waives his/her rights. In such cases, the Disciplinary Committee shall continue reviewing the complaint and shall issue a decision in relation to it.	لا تسقط الشكوى إذا تصالح الطرفان أو صفح أو إسقط المشتكى حقه الشخصي ، وعلى اللجنة التأديبية الإستمرار بنظرها وإصدار القرار فيها.	
Article(34):	Absence of Procedural Instructions:	غياب النص على الإجراءات:	المادة(34):
	If any procedural matters were not mentioned herein, the committee reviewing the complaint may take the procedure it deems appropriate.	إذا كان هناك أية أمور أو مسائل إجرائية لم يرد النص عليها في هذه التعليمات فللجنة التي تنظر القضية إتخاذ الإجراء التي تراه مناسباً.	
Chapter II: Investigation Procedures		الفصل الثاني: إجراءات التحقيق	
Article(35):	Investigation Procedures Before the Investigations Department:	إجراءات التحقيق أمام دائرة التحقيق:	المادة(35):
	a) Complaints shall be initiated upon submission of a written complaint.	أ. لا تحرك الشكوى تلقائياً و إنما تكون معلقة على تقديم شكوى خطية .	
	b) The complaint is submitted in writing by the complainant or its legal representative to the General Administrator of.	ب. تقدم الشكوى من المشتكى أو ممثله القانوني خطياً الى المشرف العام	
	c) The statement of complaint shall contain the complainant's name, complainant's address, defendant's name, defendant's address, facts of the complaint, and a request to impose a penalty on the defendant, signed the complainant or its legal representative.	ج. تتضمن لائحة الشكوى إسم المشتكى وعنوانه وإسم المشتكى عليه وعنوانه ووقائع الشكوى وطلب مجازاة المشتكى عليه وتوقيع المشتكى عليه أو ممثله .	
	d) The General Administrator shall record the complaint in the existing register of complaints by recoding the number and date of receipt of	د. يقيد المشرف العام الشكوى في سجل الشكاوى المعد لهذه الغاية على أن يتضمن هذا السجل رقم الشكوى وتاريخ ورودها وإسم	

	the complaint, and the name of the investigating officer.	مسؤول التحقيق الذي سيتولى متابعتها.	
	e) The General Administrator must refer the complaint to the investigating officer within 48 hours of the day following receipt of the complaint.	هـ. على المشرف العام أن يقوم بإحالة الشكوى إلى أحد مسؤولي التحقيق خلال (48) ساعة من اليوم التالي لليوم الذي وردت فيه الشكوى.	
	f) The investigating officer must conduct the following:	و. يتولى مسؤول التحقيق الذي أحيلت إليه الشكوى المباشرة بإجراءات التحقيق على النحو التالي:	
	1. Hearing the complainant's testimony.	1. سماع إفادة المشتكي.	
	2. Collection of all evidence, including but not limited to:	2. جمع أدلة الإثبات أيا كان نوعها بما في ذلك ودون حصر ما يلي:	
	<ul style="list-style-type: none"> - Written evidence, such as: documents, papers, medical reports, reports of referees, referee assistants, match observers, referee observers, match officials, and others. - Hearing of witnesses nominated by the complainant or other witnesses which the investigating officer is informed that they information on the complaint. - Physical evidence. - Photographs, sound recordings and videos. - Expert opinions and reports. - Any evidence that can be obtained from the complainant or others. 	<ul style="list-style-type: none"> - البيانات الخطية كالوثائق والمستندات والتقارير الطبية وتقارير الحكام و مساعديهم وتقارير مراقبي المباريات أو مراقبي الحكام أو مسؤولي المباريات وغيرها. - سماع شهادات الشهود سواء المسميين من قبل المشتكي أو الذين تناهى إلى علم مسؤول التحقيق أن لديهم معلومات عن موضوع الشكوى. - الأدلة المادية. - الصور أو التسجيلات سواء الصوتية أو الفيديو. - آراء وتقارير الخبراء. - أي أدلة إثبات أخرى بإمكانه الحصول عليها سواء كانت مقدمة من خلال المشتكي نفسه أو تم الحصول عليها من أي جهة أخرى. 	

3. Hearing the defendant's testimony.	3. سماع إفادة المشتكى عليه .
4. If it appears to the investigating officer that the act attributed to the complaint does not constitute an offence of harassment or abuse in sport as defined in these instructions, or that the evidence is insufficient to prove that the defendant committed the relevant act, then the investigating officer shall resolve to suspend the investigation and file the complaint. If it appears to the investigating officer that the act committed has been stayed due to the expiry of the period of limitation or by death, then he must suspend the complaint. The complainant shall have the right to appeal the decision issued by the investigating officer, as described herein, before the Appeals Committee within a period of ten days starting from the day following the date on which the decision was notified.	4. إذا تبين لمسؤول التحقيق ان الفعل المنسوب الى المشتكى عليه لا يشكل فعل تحرش او اساءة في الرياضة وفقاً للمفهوم الوارد في هذه التعليمات او لم يقدّم الدليل على ارتكاب المشتكى عليه للفعل المنسوب اليه فيقرر وقف التحقيق وحفظ الشكوى . واذا تبين له ان الفعل المرتكب قد سقط بالتقادم او الوفاة فيقرر اسقاط الشكوى، ويكون للمشتكى حق الطعن بالقرار الصادر عن مسؤول التحقيق على النحو الوارد في هذا البند لدى لجنة الاستئناف خلال مدة عشرة أيام تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تبليغ القرار .
5. If it appears to the investigation officer that the act attributed to the complaint constitutes an offence of harassment or abuse in sport as defined in these instructions, or that the evidence is sufficient to prove that the defendant committed the relevant act, then the investigating officer shall transfer the complaint to the Disciplinary Commission for review.	5. اما اذا تبين لمسؤول التحقيق ان الفعل المنسوب الى المشتكى عليه يشكل تحرشاً او اساءة في الرياضة وفقاً للمفهوم الوارد في هذه التعليمات وان الادلة كافية لاثبات الفعل ، فيقرر احالة ملف الشكوى الى اللجنة التأديبية للنظر في الشكوى .

	g) The commissioned investigating officer shall complete the investigation procedures within a period not exceeding three months from the date of receipt of the complaint unless circumstances necessitate a longer period.	ز. على مسؤول التحقيق الذي أحيلت اليه الشكوى الإنتهاء من إجراءات التحقيق المذكورة أعلاه خلال مدة لا تزيد على ثلاثة أشهر من تاريخ ورود الشكوى اليه مالم تكن هناك ظروفًا تستلزم مدة أطول.	
Article(36):	a) If it is evident from the evidence that the acts committed by the defendant constitute a commercial offence punishable under the Penal Code or any other penal legislation, the investigating officer shall be required to do any of the following:	أ. إذا تبين من ظاهر البيانات أن الأفعال المرتكبة من المشتكى عليه تنطوي على جريمة جزائية معاقب عليها بموجب قانون العقوبات أو أي تشريعات جزائية أخرى فعلى مسؤول التحقيق القيام بأي مما يلي:	المادة(36):
	1. If the relevant legislation does not impose a mandatory obligation of informing the official authorities of the occurrence of the relevant act, then the investigation officer inform the complainant that he has the right to resort to official authorities (police department, a prosecutor, competent court ...etc.).	1. إما إفهام المشتكي أن من حقه اللجوء الى السلطات الرسمية (ضابطة عدلية ،مدعي عام، محكمة مختصة ،.....الخ ..) إذا كانت طبيعة الجريمة بموجب تلك التشريعات لا تفرض عليه إبلاغ السلطات الرسمية.	
	2. Recommendation to the General Administrator to notify official authorities in respect of the complaint if the nature of the crime triggers a mandatory obligation to inform the relevant authorities of the occurrence of the relevant act under applicable legislation. The relevant investigation records, papers, other documents	2. أو التوصية للمشرف العام بتقديم بلاغ الى السلطات الرسمية بخصوص الشكوى إذا كانت طبيعة الجريمة بموجب تلك التشريعات تفرض عليه إبلاغ السلطات الرسمية بها، على أن يرفق بالبلاغ محاضر التحقيق الذي قام بإجراؤه والأوراق	

	on the committed acts should be enclosed with the notification.	والمستندات الأخرى المتعلقة بالأفعال المرتكبة.	
	b) In both cases set forth in item 1 and 2 of paragraph (A) of this Article, the investigating officer must continue with the procedures included in these instructions.	ب. على كلا الحالتين الواردتين في البندين (1 و 2) من الفقرة (أ) من هذه المادة يجب على مسؤول التحقيق الإستمرار في الإجراءات الواجب اتباعها بموجب هذه التعليمات.	
Article(37):	The decision issued by the competent judicial authorities shall not preclude the conviction or acquittal of the defendant, the action brought against him/her, the decision that he is not responsible for the relevant act, the decision to suspend the complaint, or the decision of his/her pardon, without imposing the necessary disciplinary penalties applicable under the provisions of these instructions.	لا يحول القرار الصادر عن الجهات القضائية المختصة بإدانة المشتكى عليه أو تبرئته من الشكوى أو الدعوى التي قدمت ضده أو الحكم بعدم مسؤوليته عما أسند إليه أو منع محاكمته أو شموله بالعفو العام دون اتخاذ العقوبات التأديبية اللازمة بحقه عن الأفعال التي ارتكبتها بمقتضى أحكام هذه التعليمات .	المادة(37):
Chapter III: Procedures taken by the Disciplinary Committee		الفصل الثالث: الإجراءات أمام اللجنة التأديبية	
Article(38):	Procedures:	الإجراءات:	المادة(38):
	a) Upon receiving the complaint, the Disciplinary Committee shall set a date for hearing and shall notify the complainant and defendant of the hearing date by a service note.	أ. على اللجنة التأديبية وبمجرد إحالة ملف الشكوى إليها تحديد موعد لعقد جلسة وتبليغ المشتكى والمشتكى عليه موعد الجلسة بموجب مذكرة تبليغ.	
	b) If the complainant or the defendant do not attend the hearing on the day and hour stated in the service note, then the Disciplinary Committee may conduct the trial in absentia basing its	ب. إذا لم يحضر المشتكى أو المشتكى عليه الجلسة في اليوم والساعة المعينين في مذكرة التبليغ، فللجنة التأديبية إجراء محاكمته غيابياً	

	decision on his/her previous statements to the investigating officer.	مكتفية بأقواله السابقة أمام مسؤول التحقيق.
	c) The Disciplinary Committee shall commence the hearing with the statement of the complainant, and a questioning of the defendant about the act attributed to him/her and whether he/she pleads guilty or otherwise.	ج. تبدأ اللجنة التأديبية الجلسة بتلاوة لائحة الشكوى وسؤال المشتكى عليه عن الفعل المنسوب اليه وفيما إذا كان مذنباً أم لا .
	d) If the defendant confesses that he/she committed the relevant act, his/her confession shall be recorded and the Disciplinary Committee shall issue its decision convicting the defendant of the offence and identifying the penalty proportionate to the offence; unless the Disciplinary Committee has sufficient grounds to do otherwise.	د. إذا اعترف المشتكى عليه بالفعل المنسوب اليه، يتم تسجيل اعترافه ومن ثم تصدر اللجنة التأديبية قرارها بإدانة المشتكى عليه والحكم عليه بالعقوبة التي تتناسب مع الفعل المرتكب إلا إذا بدت لها أسباب كافية تقضي بعكس ذلك .
	e) If the defendant denies committing the offence, then the Disciplinary Committee, shall hear the statement of the complainant. Both the defendant and the Disciplinary Committee shall be entitled to examine the claimant with his/her statement.	هـ. إذا أنكر المشتكى عليه الفعل المنسوب اليه فعلى اللجنة التأديبية سماع إفادة المشتكى ويكون للمشتكى عليه و اللجنة التأديبية الحق بمناقشته في افادته.
	f) . After hearing the complainant's statement and examination thereof, the Disciplinary Committee shall inquire about whether he/she wishes to submit evidence, and accordingly specify a date for submission.	و. بعد الفراغ من سماع إفادة المشتكى ومناقشته فيها تسأله اللجنة التأديبية فيما إذا كان يرغب بتقديم أية بيانات إثبات إضافة لما هو مقدم من مسؤول التحقيق وتمنحه مهلة محددة لتقديمها.
	g) If the complainant wishes to submit inculpatory evidence, then it is required to provide	ز. في حال رغبة المشتكى بتقديم بيانات إثبات فعليه أن يقدم قائمة

	a written list of its evidence, accompanied by each of the listed evidences during the period prescribed by the Disciplinary Committee. The committee may grant an additional period for submission if necessary.	خطية ببياناته مرفقاً بها مفردات تلك البيانات خلال المدة التي حددتها اللجنة التأديبية ، ولجنة منحه مهل إضافية لتقديمها إذا اقتضت الضرورة ذلك.	
	h) The Disciplinary Committee shall hold the necessary number of hearings to hear inculpatory witness or expert testimonies it accepted to hear, including the inculpatory witnesses of the complainant which the committee has accepted to invite. The committee or either party is entitled to examine witnesses and experts.	ح. تعقد اللجنة الجلسات اللازمة لسماع شهود الإثبات أو الخبراء الذين قررت سماعهم بمن فهم شهود الإثبات المسميين من المشتكي والذين وافقت على دعوتهم. و يكون للجنة أو أي من الطرفين مناقشة الشهود والخبراء .	
	i) Prior to giving of a testimony, the chairperson of the Disciplinary Committee shall ask each witness or expert about his/her name, age, profession, address, and whether he/she is of service to either of the parties; or a relative thereof and the degree of kinship thereto and shall request the witness or expert to take an oath by the Almighty God that they shall tell the truth without additions or omissions, and all shall be recorded in the minutes of the hearing.	ط. يسأل رئيس اللجنة التأديبية كل شاهد أو خبير قبل سماع شهادته عن اسمه وعمره ومهنته وعنوانه وهل هو في خدمة أحد الطرفين أو من ذوي قريابه وعن درجة القرابة ويحلفه اليمين بالله العظيم بأن يشهد الحق دون زيادة أو نقصان ويدون جميع ذلك في محضر الجلسة .	
	j) If the Disciplinary Committee finds, after having heard oral testimony, that the alleged act does not constitute an offence of harassment or abuse in sport in accordance to the provisions of these instructions, or that no	ي. للجنة التأديبية إذا تبين لها بعد الفراغ من سماع بيانات الإثبات (الشهود والخبراء) ان الفعل المنسوب الى المشتكى عليه لا يشكل فعل تحرش او اساءة في الرياضة وفقاً للمفهوم الوارد في	

	<p>sufficient evidence was produced to prove the commitment by the defendant of the alleged act, then the Disciplinary Committee may decide that there is no case and issue its final decision accordingly. Conversely, if it becomes evident to the Disciplinary Committee that the committed act has been stayed due to the lapse of the limitation periods or by death, then it shall drop the complaint.</p>	<p>هذه التعليمات او لم يقيم الدليل على ارتكاب المشتكى عليه للفعل المنسوب اليه أن تقرر عدم وجود قضية وأن تصدر قرارها الفاصل فيها. و اذا تبين لها ان الفعل المرتكب قد سقط بالتقادم او الوفاة أن تقرر اسقاط الشكوى .</p>	
	<p>k) After the Disciplinary Committee concludes hearing the inculpatory evidence it shall hear the statement of the defendant. Both the Disciplinary Committee and the complainant shall have the right to examine him/her with his/her testimony.</p>	<p>ل. بعد فراغ اللجنة التأديبية من سماع بينات الإثبات تستمع الى إفادة المشتكى عليه ويكون للجنة التأديبية والمشتكى الحق بمناقشته في افادته.</p>	
	<p>l) After hearing the defendant's statement, the Disciplinary Committee shall ask, in the same hearing, whether he/she wishes to submit any evidence. The committee shall accordingly specify a date for submission.</p>	<p>ل. بعد الفراغ من سماع إفادة المشتكى عليه تقوم اللجنة التأديبية بذات الجلسة بسؤاله فيما إذا كان يرغب بتقديم أية بينات دفاع وتمنحه مهلة محددة لتقديمها.</p>	
	<p>m) In the event that the defendant wishes to present evidence in defence, it must submit a written list of its evidence accompanied by each listed piece of evidence within the period prescribed by the Disciplinary Committee. The committee may grant additional periods for such submission if so was deemed necessary.</p>	<p>م. في حال رغبة المشتكى عليه بتقديم بينات دفاع فعليه أن يقدم قائمة خطية ببيناته مرفقاً بها مفردات تلك البينات خلال المدة التي حددتها اللجنة التأديبية ، و للجنة منحه مهل إضافية لتقديمها إذا اقتضت الضرورة ذلك.</p>	

	n) The Disciplinary Committee shall hold the necessary number of hearings to hear the approved witness testimony or expert testimony for the defendant, and the committee shall follow the same procedures applied to the hearing of testimonies of the complainant's witnesses and experts.	ن. تعقد اللجنة الجلسات اللازمة لسماع شهود المشتكى عليه أو الخبراء الذين قبلت سماعهم على أن تتبع في سماعهم ذات الإجراءات المتبعة في سماع شهود وخبراء المشتكى.	
	o) After submission of written evidence and hearing of both parties' witnesses and experts, each party, if it wishes, shall have the right to submit a closing statement. Thereafter, the Disciplinary Committee shall issue its final decision in respect of the case at hand.	س. بعد فراغ الطرفين من تقديم بيناتهما الخطية وسماع شهودهما والخبراء يكون لأي من الطرفين الحق بتقديم مرافعة ختامية إن رغب في ذلك وبعد ذلك تحكم اللجنة التأديبية في القضية المعروضة عليها.	
	p) The Disciplinary Committee may, at any stage of the proceedings, request any evidence it deems necessary for deciding the case.	ع. للجنة التأديبية، وفي أية مرحلة من مراحل الشكوى طلب أية بينة تجد بأنها ضرورية للفصل في الشكوى.	
	q) If the Disciplinary Committee finds that the defendant has committed the offence attributed to him/her, it shall inflict a penalty proportionate to the offence. However, in the event where the Disciplinary Committee finds that the act does not constitute an offence of harassment or abuse in sport or that the defendant is innocent, then the Disciplinary Committee shall take the necessary decision to that effect. Conversely, if it becomes evident to the Disciplinary Committee that the committed act has been	ف. إذا ثبت للجنة التأديبية أن المشتكى عليه قد ارتكب الفعل المسند إليه تحكم عليه بالعقوبة التي تتناسب مع الفعل المرتكب ، أما إذا تبين لها أن الفعل لا يؤلف فعل تحرش أو إساءة في الرياضة أو أن المشتكى عليه بريء منه فتقرر عدم مسئوليته أو براءته عن الفعل المسند اليه- حسب واقع الحال. و اذا تبين لها ان الفعل المرتكب قد سقط بالتقادم او الوفاة فتقرر اسقاط الشكوى.	

	stayed due to the lapse of limitation periods or by death, then it shall drop the complaint.		
	r) The proceedings, deliberations, and hearings shall be held in private.	ص. تجري المحاكمة وتتم المداولات وتعدّد الجلسات بشكل سري.	
	s) If the parties do not cooperate, such as neglecting any prescribed time periods, then the Disciplinary Committee may issue a decision in respect of the complaint based on the information available to it in the case file in its possession.	ق. إذا لم يقيم الأطراف بالتعاون، ومنها إذا تجاهلوا المهل الزمنية المحددة، فللجنة التأديبية إصدار قرارها بشأن القضية على ضوء ما ورد في ملف القضية الذي في حوزتها.	
Article(39):	Psychological Expert: The Disciplinary Committee should request the Psychological Expert to evaluate the psychological condition of the complainant and the defendant, and it shall in this context, request the attendance of the Psychological Expert of certain hearings and to submit such reports, opinions or notes relating to the evaluation of the psychological condition of the parties to the complaint.	الخبير النفسي: على اللجنة التأديبية الإستعانة بالخبير النفسي لتقييم الوضع النفسي لطرفي الشكوى، ولها في سبيل ذلك الطلب من الخبير النفسي حضور بعض جلسات المحاكمة وتقديم أية تقارير أو آراء أو ملاحظات تتعلق بتقييم الوضع النفسي لطرفي الشكوى.	المادة(39):
Article(40):	Final Decision of the Disciplinary Committee:	القرار النهائي للجنة التأديبية:	المادة(40):
	a) The final decision issued by the Disciplinary Committee shall include the following: 1. Names of the chairman and members of the committee who issued the decision. 2. Names of the parties in the case. 3. Summary of the facts. 4. Legal basis of the decision.	أ. يجب أن يتضمن القرار النهائي الصادر عن اللجنة التأديبية ما يلي: 1. أسماء رئيس وأعضاء اللجنة الذين أصدروا القرار. 2. أسماء أطراف القضية. 3. ملخص الوقائع. 4. النصوص القانونية التي استند إليها القرار.	

	<p>5. Justification of the decision and its grounds.</p> <p>6. If the decision may be appealed or not.</p> <p>7. Date of the issuance of the decision.</p>	<p>5. تعليل القرار والأسباب الموجبة له.</p> <p>6. فيما إذا كان القرار قابلاً للاستئناف أم لا.</p> <p>7. تاريخ إصدار القرار.</p>	
	<p>b) The final decision must be signed by the chairman and the members of the Disciplinary Committee which issued the decision and by the note taker of the session.</p>	<p>ب. يوقع القرار النهائي من قبل رئيس وأعضاء اللجنة الذين أصدروه ومن كاتب الجلسة.</p>	
Chapter IV: Procedures of the Appeals Committee		الفصل الرابع: الإجراءات أمام لجنة الاستئناف	
Article(41):	Eligibility of the appellant:	أهلية مقدم الاستئناف:	المادة(41):
	<p>a) Any party in a complaint reviewed by the Disciplinary Committee may appeal the decision before the appeal committee with the exception of the Investigating Officer.</p>	<p>أ. أي شخص كان طرفاً في القضية المنظورة أمام اللجنة التأديبية يحق له أن يطعن بالقرار أمام لجنة الاستئناف وذلك بإستثناء مسؤول التحقيق.</p>	
	<p>b) Sports Organizations may appeal decisions including penalties against its athletes or officials, provided that the written consent of the concerned person is obtained.</p>	<p>ب. المنظمات الرياضية لها الحق بأن تطعن بالقرارات التي تتضمن عقوبات بحق لاعبيها أو مسئولها أو تابعيها شريطة الحصول على موافقة خطية من الشخص المعني.</p>	
Article(42):	Appealable Decisions:	القرارات القابلة للاستئناف:	المادة(42):
	<p>All decisions issued by the Disciplinary Committee may be appealed before the Appeals Committee, save for the decisions imposing the following penalties:</p> <p>A. Warning</p> <p>B. Admonition</p> <p>C. Fine equal to 250 Jordanian Dinars or less.</p>	<p>تكون جميع القرارات الصادرة عن اللجنة التأديبية قابلة للطعن بها أمام لجنة الاستئناف بإستثناء القرارات الصادرة بالعقوبات التالية:</p> <p>أ. التنبيه</p> <p>ب. الإنذار</p> <p>ج. الغرامة المالية التي تكون قيمتها (250) دينار فأقل.</p>	

المادة(43):	مدة الإستئناف:	Period of Appeal:	Article(43):
	أ. تستأنف القرارات الصادرة عن اللجنة التأديبية لدى لجنة الإستئناف بموجب لائحة إستئناف خطية خلال عشرة أيام تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تبليغ القرار.	a) The decisions issued by the Disciplinary Committee may be appealed to the Appeals Committee by submitting a statement of appeal within ten days from the day following the date of serving the issued decision.	
	ب. إذا لم يتم مراعاة الفقرة (أ) من هذه المادة فيرد الإستئناف شكلاً.	b) If Paragraph (A) was not complied with, the appeal shall be rejected in form.	
المادة(44):	أسباب الإستئناف:	Grounds for Appeal:	Article(44):
	للمستأنف الإستناد الى عدم صحة الوقائع و/أو التطبيق الخاطئ لهذه التعليمات كأسباب للإستئناف.	The appellant may rely on incorrect facts and/or improper application of these instructions as grounds for appeal.	
المادة(45):	لائحة الإستئناف:	Statement of Appeal:	Article(45):
	أ. يقدم المستأنف لائحة إستئنافه على ثلاث نسخ لدى المشرف العام الذي بدوره يحيلها مباشرة الى لجنة الإستئناف.	a) The appellant must submit three copies of its statement of appeal to the General Administrator, who shall directly submit it to the Appeals Committee.	
	ب. يجب أن تحتوي لائحة الإستئناف على أسباب الإستئناف بالإضافة إلى الطلبات، ويجب أن تكون موقعه من المستأنف شخصياً أو من قبل ممثله.	b) The statement of appeal must contain the reasons behind appeal as well as the requests of the appellant and it must be signed by the appellant or his/her representative.	
المادة(46):	رسوم الإستئناف :	Appeal Fees:	Article(46):
	أ. يتوجب على أي شخص يرغب بتقديم إستئناف أن يرفق به رسوم إستئناف مقدارها (100) دينار حتى يتم النظر في الإستئناف.	a) Whoever wishes to submit appeal must attach an appeal fee of 100 Jordanian Dinars in order to commence with the appeal.	

	<p>b) If the appellant did not pay the appeal fees, the appeal shall be rejected in form.</p> <p>c) The appeal fees shall be refunded to the appellant if he is successful in his/her appeal. If the appellant loses the appeal, he shall bear the appeal fees and all expenses and costs relating to the appeal.</p>	<p>ب. إذا تخلف المستأنف عن دفع رسوم الإستئناف فيرد إستئنافه شكلاً.</p> <p>ج. ترد رسوم الإستئناف إلى المستأنف إذا كسب دعواه. أما إذا خسر المستأنف دعواه فإنه يتحمل رسوم الإستئناف بالإضافة الى كافة النفقات والمصاريف.</p>	
Article(47):	Effects of Appeal:	آثار الإستئناف:	المادة(47):
	<p>a) The appeal must be reviewed in full form and substance by the Appeals Committee.</p> <p>b) The appeal shall suspend the execution of the appealed decision unless the decision is related to a payment of a sum of money.</p>	<p>أ. يترتب على الإستئناف مراجعة القضية كاملة شكلاً وموضوعاً من قبل لجنة الإستئناف.</p> <p>ب. الإستئناف لا يوقف تنفيذ القرار المستأنف ما لم يكن متعلقاً بأداء مبلغ من المال.</p>	
	<p>c) The appellant shall suffer no harm as a result of to his/her appeal.</p>	<p>ج. لا يضر الطاعن من طعنه.</p>	
Article(48):	Decision of the Appeal Committee:	قرار لجنة الإستئناف:	المادة(48):
	<p>a) The Appeals Committee shall decide to uphold the appealed decision if it were in conformity with these instructions. Alternatively, it can decide to revoke the decision and issue a decision based on the facts of the case.</p> <p>b) Any decisions issued by the Appeals Committee shall be final.</p> <p>c) The final decision shall be signed by the chairman of the Appeals Committee, its members who issued the decision, and the note taker of the session.</p>	<p>أ. تقرر لجنة الإستئناف تأييد الحكم المستأنف اذا كان موافقاً لهذه التعليمات وبخلاف ذلك تقرر فسخه والحكم بموضوع الشكوى.</p> <p>ب. تعتبر القرارات الصادرة عن لجنة الإستئناف قطعية.</p> <p>ج. يوقع القرار النهائي من قبل رئيس وأعضاء اللجنة الذين أصدره ومن كاتب الجلسة.</p>	

المادة(49):	محكمة التحكيم الرياضية:	Court of Arbitration for Sport:	Article(49):
	تختص محكمة التحكيم الرياضية (CAS) في لوزان، سويسرا، بالنظر في أي طعن ضد أي قرار قطعي وملزم صادر عن اللجنة التأديبية أو لجنة الإستئناف . وعلى الرغم من ذلك لن تنظر محكمة التحكيم الرياضية في الاستئنافات المتعلقة بعقوبة التنبيه أو الإنذار أو بالمخالفات التي لا تزيد عقوبتها عن الإيقاف لأربع مباريات أو الإيقاف لمدة ثلاثة أشهر أو الغرامة لمبلغ لا يزيد على ألف دينار .	The Court of Arbitration for Sport (CAS) in Lausanne, Switzerland, shall have jurisdiction over any appeal against any final and binding decision of the Disciplinary Committee or the Appeals Committee. Notwithstanding the above, the Court of Arbitration for Sport shall not consider appeals for penalties that are of warnings, admonitions, and offences with a penalty not exceeding suspension for four games, suspension for three months, or a fine of no more than 1000 Jordanian Dinars.	

Part Six		الباب السادس	
Interim Measures and Reconsiderations		التدابير المؤقتة وإعادة النظر	
Chapter I: Interim Measures		الفصل الأول: التدابير المؤقتة	
Article(50):	General Rules:	القاعدة العامة :	المادة(50):
	a) If the decision in respect of the complaint cannot be made as quickly as necessary whether because the complaint is still being investigated or due to the fact that deciding the complaint by the Disciplinary Committee may take a long period, the chairman of the Disciplinary Committee, at his/her sole discretion or at the request of the Investigating Officer, may issue a decision containing an interim measure.	أ. إذا كان من المتعذر إصدار القرار في الشكوى بالسرعة اللازمة سواء لكون الشكوى لا تزال في مرحلة التحقيق أو لكون البت في الشكوى من قبل اللجنة التأديبية يتطلب زمناً طويلاً ، فلرئيس اللجنة التأديبية منفرداً أن يصدر قراراً يتضمن تدبيراً مؤقتاً من تلقاء نفسه أو بناء على طلب مسؤول التحقيق أو أحد الأطراف .	
	b) The chairman shall issue his/her decision based on the available evidence and shall not be obliged to hear the parties.	ب. يتخذ الرئيس قراره بالإستناد الى البيانات المتوفرة في حينه وهو غير ملزم بسماع الأطراف.	
Article(51):	Enforcement of the Interim Decision:	نفاذ القرار المؤقت:	المادة(51):
	The chairman shall issue his/her decision promptly and the decision shall be enforced immediately.	يصدر الرئيس قراره على وجه السرعة ويكون القرار قابلاً للتنفيذ فوراً.	
Article(52):	Duration of Interim Measures:	مدة سريان التدابير المؤقتة:	المادة(52):
	a) The interim measures shall apply until a decision is issued by the Disciplinary Committee.	أ. تسري التدابير المؤقتة لحين إصدار قرار من اللجنة التأديبية.	
	b) If the interim measure includes a temporary penalty, the temporary penalty shall be deducted from the final penalty.	ب. إذا تضمن التدبير المؤقت عقوبة مؤقتة، فيتم خصم مدة تلك العقوبة المؤقتة من العقوبة النهائية.	

المادة(53):	إستئناف التدابير المؤقتة:	Article(53):	Appeal of Interim Measures:
	أ. يجوز إستئناف أي قرار يتعلق بالتدابير المؤقتة أمام رئيس لجنة الاستئناف منفرداً.	a) Any decision relevant to interim measures may be appealed only to the chairman of the Appeals Commission.	
	ب. مدة تقديم الإستئناف هي ثلاثة أيام تبدأ من تاريخ تبليغ القرار المؤقت.	b) Duration of appeal is three days from the date of notification of the interim decision.	
	ج. تقدم لائحة الاستئناف مباشرة لدى المشرف العام خلال المدة المحددة ، والذي بدوره يحيلها مباشرة الى رئيس لجنة الإستئناف.	c) The statement of appeal shall be presented directly to the General Administrator during the specified period, which shall refer it to the chairman of the Appeals Committee.	
	د. لا يوقف الاستئناف تنفيذ القرار المؤقت.	d) The appeal shall not suspend the execution of any interim decision.	
	هـ. يُقبل الاستئناف ويلغى القرار المؤقت إذا كانت الوقائع المذكورة في القرار المستأنف غير صحيحة أو إذا كان هناك مخالفة لهذه التعليمات .	e) The appeal shall be accepted and the interim decision shall be annulled if the facts mentioned in the appealed decision are incorrect or if there is a violation in the application of these instructions.	
Chapter Two: Reconsideration		الفصل الثاني: إعادة النظر	
المادة(54):	أحكام إعادة النظر:	Article(54):	Provisions for Reconsideration:
	أ. يمكن طلب إعادة النظر بقرار قطعي إذا اكتشف أحد الأطراف أدلة وبراهين جديدة - لم يكن بالإمكان تقديمها وقت المحاكمة بالرغم من بذله العناية اللازمة- من شأنها أن تؤدي إلى إصدار قرار أصح بالنسبة اليه.	a) The reconsideration of a final decision may be requested by one party if it discovers new evidence and that could not have been submitted at the time of the trial despite its best efforts – and such evidence would lead to a better decision for the applicant.	
	ب. يقدم طلب إعادة النظر الى اللجنة التي أصدرت الحكم خلال عشرة	b) The reconsideration request shall be submitted to the committee that issued the judgment within a period of	

	ten days from the date in which the new evidence is found.	أيام من اكتشاف أسباب إعادة النظر.	
	c) Applications for reconsideration shall not be accepted after the lapse of five years from the enforcement of the decision.	ج. لا تقبل طلبات إعادة النظر بعد مرور سنتين من تاريخ نفاذ القرار.	
Part Seven		الباب السابع	
Miscellaneous		أحكام متفرقة	
Article(55):	<p>The chairperson of the Awareness Committee, and chairpersons of the Disciplinary Committees and the Appeals Committee, in coordination with the General Administrator, may request the Olympic Committee to address relevant entities for the following purposes:</p> <p>A. Obtaining any evidence, documentation, information, or data held by others.</p> <p>B. Securing protection for investigating officers, committee members and their rapporteurs, as well as creating a safe environment for holding committee meetings and mainlining confidentiality thereof.</p>	<p>للمشرف العام وبناء على توصية من رئيس لجنة التوعية أو أي من مسؤولي التحقيق أو رؤساء اللجان التأديبية والإستئناف مخاطبة الجهات ذات العلاقة لغايات ما يلي:</p> <p>أ. الحصول على أية بيانات أو مستندات أو وثائق أو معلومات أو بيانات أو مشروحات موجودة لدى الغير.</p> <p>ب. تأمين الحماية لمسؤولي التحقيق وأعضاء اللجان ومقرريهم وتهيئة بيئة آمنة لعقد جلسات اللجان وضمان سريتها.</p>	المادة(55):
Article(56):	<p>Disrupting Hearings:</p> <p>A. Chairpersons are entrusted to administer and manage hearings.</p> <p>B. If during a hearing any of the attendees expresses signs of approval or disapproval, acts in a disruptive manner in any way whatsoever, or violates the order of the meeting, then the chairperson of the committee examining the</p>	<p>الإخلال بنظام الجلسة:</p> <p>أ. ضبط الجلسة وإدارتها منوطان برئيسها.</p> <p>ب. اذا بدر من احد الحاضرين اثناء انعقاد الجلسة علامة استحسان او استهجان او حركة ضوضاء باية صورة كانت او اتى بما يخل بنظام الجلسة</p>	المادة(56):

	case, may request his/her departure from the room.	فلرئيس اللجنة النازرة في القضية إخراجهم خارج القاعة .	
	C. If the violation occurs by an employee, affiliate, or member of the Olympic Committee, Federations, sports clubs, or sports centres, then the chairperson of the meeting shall address a report describing the incident to the Olympic Committee for appropriate action against the violator.	ج. وإذا كان الاخلال قد وقع من موظف أو منتسب أو عضو في اللجنة الأولمبية أو الاتحادات الرياضية أو الأندية الرياضية أو المراكز الرياضية يحضر رئيس الجلسة محضرا بما حدث ويتم التوصية للمشرف العام بمخاطبة اللجنة الأولمبية لاتخاذ الاجراء اللازم بحقه .	
	D. If the violation occurs by legal counsel while performing his duty during the hearing, then the chairperson shall issue a report describing the violation to the bar association for taking disciplinary measure against him/her.	د. وإذا كان الاخلال قد وقع من المحامي اثناء قيامه بواجبه في الجلسة يحضر رئيس الجلسة محضرا بما حدث ويتم التوصية للمشرف العام بمخاطبة نقابة المحامين لاتخاذ الاجراء التأديبي بحقه .	
Article(57):	Appointing a Substitute: A. The Board may appoint a substitute for the member who lost his/her membership in the Awareness Committee, the Disciplinary Committee, or the Appeals Committee due to resignation, dismissal by the Board, or for any other reason. B. The Board may appoint a substitute for the investigating officer who resigned, was dismissed, or due to any circumstance or reason was unable to complete his/her duties.	تعيين بديل: أ. للمجلس تعيين عضو بديل للعضو الذي فقد عضويته في لجنة التوعية أو اللجان التأديبية أو لجنة الإستئناف بسبب إستقالته أو إقالته من قبل المجلس أو لأي سبب آخر. ب. للمجلس تعيين مسؤول تحقيق بديل لمسؤول التحقيق الذي إستقال أو أقيّل أو حال أي ظرف أو سبب دون إتمامه لمهامه.	المادة(57):
Article(58):	Delegation of Powers:	تفويض الصلاحيات:	المادة(58):

	The Board may delegate all powers stipulated in these instructions to the Executive Office of the Jordan Olympic Committee.	للمجلس تفويض كافة صلاحياته المنصوص عليها في هذه التعليمات الى المكتب التنفيذي للجنة الأولمبية الأردنية.	
Article(59):	Memorandums of Understanding: The Olympic Committee shall enter into memorandums of understanding with the relevant authorities, such as: the Ministry of Justice, the Public Security Directorate and any other bodies, in order to ensure the confidential treatment of offences of harassment and abuse in sport and to ensure that specialized and trained staff is recruited to deal with such cases.	مذكرات تفاهم: يتعين على اللجنة الأولمبية العمل على توقيع مذكرات التفاهم اللازمة مع الجهات ذات العلاقة كوزارة العدل والأمن العام وأي جهات أخرى ، من أجل ضمان التعامل بسرية تامة مع قضايا التحرش والإساءة في الرياضة عند إحالتها الى السلطات الرسمية المختصة ، وضمان تخصيص كوادر متخصصة ومدرّبة ومؤهلة للتعامل مع هذا النوع من القضايا .	المادة(59):
Article(60):	Transitory Provisions: A. The Board shall reform and reappoint Disciplinary Committees in conformity with these amending instructions. B. The General Administrator may redistribute current cases being overseen by investigating officers or the Disciplinary Committees as he/she deems reasonable. C. All proceedings concluded prior to the coming into force of these amended Instructions shall be deemed correct and the investigating officer or the committee overseeing the complaint shall continue with the proceedings from the point it last reached.	أحكام إنتقالية: أ. على المجلس إعادة هيكلة وتشكيل اللجان التأديبية بما ينسجم مع الأحكام المعدلة لها في هذه التعليمات. ب. للمشرف العام إعادة توزيع القضايا المنظورة لدى مسؤولي التحقيق أو لدى اللجان التأديبية وفقاً لما يراه مناسباً . ج. تعتبر كافة الاجراءات التي تمت قبل سريان الأحكام المعدلة صحيحة وعلى مسؤول التحقيق أو اللجنة التي ستنظر الشكوى استكمال الإجراءات وفقاً للأحكام المعدلة من النقطة التي وصلت إليها.	المادة(60):